

X062/301

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2011

THURSDAY, 2 JUNE
9.00 AM – 10.40 AM

RUSSIAN
HIGHER
Reading and
Directed Writing

45 marks are allocated to this paper. The value attached to each question is shown after each question.

You should spend approximately one hour on Section I and 40 minutes on Section II.

You may use a Russian dictionary.



SECTION I—READING

Read carefully all of this blog and then answer **in English** the questions which follow it.

Vakana Kono, a Japanese journalist, and her husband spent many years in Russia. Here she writes in her blog about how they found Russia and its customs.

Трудные родители, трудные дети

В каждом городе в России есть свои традиции. В середине 1990-х годов мой муж несколько месяцев жил в Красноярске. Однажды, ранним осенним утром, он вышел из дома — все машины ехали с ¹зажжёнными фарами, хотя на улице было светло. Оказалось, так местные жители отмечают начало учебного года — включают свет, чтобы первоклассники легко заметили машины и не попали в аварию.

Из Красноярска муж присылал много красивых открыток, но мой самый любимый образ этого города — машины, едущие с ¹зажжёнными фарами в утреннем осеннем свете. Эта традиция символизирует для меня доброту человеческой души. Слышала, что такая красивая традиция есть не только в Красноярске. Может, в Вашем городе тоже как-то по-особенному отмечают первый день школьных занятий?

В Японии учебный и финансовый год начинается не в сентябре, а в апреле. Для нас символ его первого дня — цветущая ²сакура. В отличие от России и других стран, у нас не принято дарить цветы учителям. Хотя мне кажется, это тоже красивая традиция, с которой в душе школьников рождается уважение к педагогам и ожидание чего-то приятного от занятий. День преподавателей есть и в Китае. К сожалению, в Японии такого дня нет.

А родители у нас в Японии не так уважают учителей и это становится настоящей проблемой. В самом деле у нас появился новый термин — «родители-чудовища». В газетах часто пишут о них, а в прошлом году даже шёл телесериал по этой проблеме. Родители требовательные, нервные и нелогичные люди, которые уверены, что вся школа существует

исключительно для их детей. Если они недовольны чем-нибудь — школой, преподавателями или другими учениками, они сразу звонят или приходят к преподавателям и директору, иногда буквально каждый день.

Зачастую «родители-чудовища» требуют, чтобы их ребёнок играл главную роль на спектакле на школьном фестивале. Или буквально приказывают преподавателю специально готовить конспекты всех занятий, которые их ребёнок пропустил из-за семейного путешествия на Гавайи. Один такой родитель-монстр устроил скандал, упустив из вида ребёнка в супермаркете, засмотревшись на товары. Так как виноват в этом, якобы, учитель который не объяснил ребёнку, как правильно вести себя в магазине. Дошло до того, что в этом году в Токио открылся государственный отдел, занимающийся такими родителями — людьми, отнимающими слишком много сил и времени у преподавателей.

Мои русские друзья, живущие в Японии с ребёнком-школьником, удивляются, когда родители других школьников звонят им и просят прощения, если их дети в школе подрались. Друзья говорят, что в России взрослые вмешаются в детский мир, только когда проблемы стали очень серьёзными. Конечно, так лучше и естественнее. До недавнего времени у нас тоже так было, но потом всё изменилось.

Русские друзья и знакомые, побывавшие в Японии, часто сравнивают русских и японских детей и отношение к ним их родителей. Некоторые говорят, что, в отличие от японских матерей, русские вообще строго воспитывают детей и в хорошем, и в плохом смысле.

Я в России чаще встречала в основном хорошо воспитанных детей. Однажды по просьбе русской подруги, научного сотрудника музея, я учила детей «оригами» в московском дворце пионеров. Моим ученикам было лет 6-8. Они были такие милые, умные, спокойные и жизнерадостные. У них были такие счастливые лица — с первого взгляда было видно, что они верят в доброту человека и окружающего их мира. Как утверждала подруга, эта жизнерадостность — результат желания родителей сделать их детский мир приятным, наполненным любовью и интересными занятиями. Таких детей я встречала далеко не только в Москве.

Правда, есть и грустное воспоминание. Это было летним утром в петербургском Макдональдсе. Двое мальчишек лет 11-13 очень громко разговаривали за столом.

¹зажёнными from зажечь: (here) to switch on

²сакура: cherry blossom

Было очевидно, что они нарочно заказали большую кучу еды и, конечно, практически ничего не съели. Мне почему-то подумалось, что так они хотели показать всем, какие богатые, мощные, властные они. (Возможно, потому что они подражали своим успешным родителям). А заброшенный стол с гамбургерами и полуоткрытыми пакетами картошки печально изображал пустоту их жизни.

Недавно я вновь о них вспомнила — когда один мой русский друг преподаватель в московской гимназии для детей из богатых семей — ушёл с работы только за то, что он не понравился одному из учеников. А второй ушёл сам, несмотря на высокую зарплату — надоели ученики, говорящие ему: «Не забудь поставить мне пятёрку!» К счастью, такие гимназии — редкое исключение.

QUESTIONS

Marks

1. Read lines 1–21.
 - (a) What did Vakana's husband notice one morning? 1
 - (b) Why were the people of Krasnoyarsk doing this? 1
 - (c) What occasion were they celebrating? 1
 - (d) What did this tradition symbolise for Vakana? 1
2. How does the beginning of the school year differ in Japan from Russia? 2
3. According to lines 22–33, what does Vakana think the Russian custom shows about Russian pupils? 1
4. (a) In lines 34–48, what does she go on to say about attitudes to teachers in Japan? 1
 - (b) Give **two** examples of this. 2
5. From lines 49–65, describe **one** demand which a Japanese parent might make. 1
6. How has the Japanese government reacted to the situation in Tokyo? 1
7. (a) How do Japanese parents react when their children get into a fight at school? Mention **one** thing. 1
 - (b) Why does this surprise Russian parents? 1

QUESTIONS (continued)

Marks

8. How do Russian mothers bring up their children? **1**
9. (a) According to lines 84–99, what was Vakana’s opinion of the children she met in Russia? **1**
(b) What experience in Moscow does she describe to illustrate her view? **2**
10. (a) In a St Petersburg branch of McDonald’s, Vakana experienced another aspect of Russian children’s behaviour. What did she witness? **1**
(b) What conclusion did she draw from this behaviour? **1**
(20)
11. Translate into English:
“Недавно я . . . из учеников.” (lines 114–119) **10**
(30)

[Turn over for SECTION II—Directed Writing on *Page five*

SECTION II—DIRECTED WRITING

Marks

Last summer you spent a month working in a children’s holiday camp on the Black Sea, in southern Russia.

You have been asked to write a report **in Russian** for a magazine about your experiences there.

You must include the following information and **you should try to add** other relevant details:

- how you got there **and** how the journey was
- where the camp was situated **and** what your accommodation was like
- what your duties were
- what you did in your free time
- how you got on with the people you met
- whether you would recommend this type of work.

Your report should be 150–180 words in length.

Marks will be deducted for any area of information that is omitted.

(15)

[END OF QUESTION PAPER]

[OPEN OUT]

ACKNOWLEDGEMENT

Reading and Directed Writing Section I—Article is adapted from www.bbc.co.uk/russian/lg/interactivity/2009/09/090817. Permission is being sought from BBC.

FOR OFFICIAL USE

--	--	--	--	--	--

Examiner's Marks	
A	
B	

Total Mark

--

X062/302

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2011

THURSDAY, 2 JUNE
11.00 AM – 12.00 NOON

RUSSIAN
HIGHER
Listening/Writing

Fill in these boxes and read what is printed below.

Full name of centre

--

Town

--

Forename(s)

--

Surname

--

Date of birth

Day Month Year

--	--	--	--	--	--

Scottish candidate number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Number of seat

--

Do not open this paper until told to do so.

Answer Section A in **English** and Section B in **Russian**.

Section A

Listen carefully to the recording with a view to answering, **in English**, the questions printed in this answer book. Write your answers **clearly and legibly** in the spaces provided after each question.

You will have 2 minutes to study the questions before hearing the dialogue for the first time.

The dialogue will be played **twice**, with an interval of 2 minutes between the two playings.

You may make notes at any time but only in this answer book. **Score out any notes before you hand in the book.**

Move on to Section B when you have completed Section A: you will **not** be told when to do this.

Section B

Do not write your response in this book: **use the 4 page lined answer sheet.**

You will be told to insert the answer sheet inside this book before handing in your work.

You may consult a Russian dictionary at any time during **both** sections.

Before leaving the examination room you must give this book to the Invigilator. If you do not, you may lose all the marks for this paper.



Marks

Section A

Two young people are discussing the cult of celebrity.

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Which groups of people do young Scots admire? | 2 | |
| 2. What evidence is there that sport is becoming more popular in Russia? | 1 | |
| 3. (a) What does Alexei say about the TV show <i>Lednikovyy Period</i> ? | 2 | |
| (b) What result has there been because of the show? | 2 | |
| 4. Hockey and football have their stars. Give another reason for the popularity of these sports. | 1 | |
| 5. What signs are there that some groups are more than a “one day wonder”? | 2 | |

Marks

6. (a) What evidence is there that these groups are popular?	2	
(b) Why do people admire these musicians?	1	
7. Alexei feels that bad pop musicians are only interested in making money. How is this obvious?	2	
8. (a) What does Alexei have to say about Western music?	1	
(b) What educational benefit has come from this?	1	
9. Give two reasons, apart from money, why people choose to become musicians.	2	
10. Why does Alexei enjoy Vladimir Soloviev's programme on TV and radio?	1	
	(20)	

[Turn over for Section B on Page four

Section B

Какую роль играет спорт, музыка или телевидение в вашей жизни?

У вас есть любимый спортсмен или музыкант?

Кого вы уважаете?

Напишите 120-150 слов о своих мнениях!

10
(30)

**USE THE 4 PAGE LINED ANSWER SHEET FOR YOUR ANSWER TO
SECTION B**

[END OF QUESTION PAPER]

X062/303

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2011

THURSDAY, 2 JUNE
11.00 AM – 12.00 NOON

RUSSIAN
HIGHER
Listening Transcript

This paper must not be seen by any candidate.

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



Instructions to reader(s):

The dialogue below should be read in approximately 5 minutes. On completion of the first reading, pause for two minutes, then read the dialogue a second time.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(m)** should be read by a male speaker and those marked **(f)** by a female.

Candidates have two minutes to study the questions before the transcript is read.

Two young people are discussing the cult of celebrity.

- (f)** Алексѣй, давай поговорим об известных людях в Шотландии и их поклонниках.
- (m)** В Шотландии многие молодые люди очень интересуются известными спортсменами, певцами, актёрами, иногда даже слишком.
- (f)** Так ли это в России?
- (m)** Я думаю, молодые люди везде похожи. Конечно, есть фанаты у разных групп, актёров. Многие спортсмены очень известны в России. Мне кажется это хорошо—спорт становится более популярным. По телевизору на спортивных каналах передают выступления, и многие их с удовольствием смотрят. Недавно закончилось телешоу «Ледниковый Период». В этом шоу профессиональный фигурист и известный человек не фигурист танцуют вместе в паре. Каждая пара соревнуется против других пар и каждую неделю одна пара выбывает из соревнования. Большинство моих друзей смотрели эту программу. Как результат популярность фигурного катания резко возросла, в спортшколы пошло больше детей.
- (f)** Какие ещё спортсмены популярны?
- (m)** Конечно, футболисты и хоккеисты: особенно, те, которые играют в национальной сборной и за-границей, наши прекрасные хоккеисты Набоков и Овечкин. В Москве проходит множество международных соревнований, и это тоже привлекает внимание публики.
- (f)** А как насчёт деятелей культуры, певцов, поп групп?
- (m)** Конечно, есть известные музыканты, которые популярны уже много лет. Некоторые уже умерли, но их имена не забывают. Названия этих групп можно увидеть на стенах домов в каждом городе. Я думаю, потому, что они играли настоящую, честную музыку, а не просто пели под заказ продюсера. Тех, кто играет сейчас, немного, но они есть—«Ария», «Алиса», «Аквариум». Их концерты собирают стадионы, их песни поют под гитару во дворах. Мне кажется, настоящую музыку нельзя писать за деньги.
- (f)** Да, совершенно верно.
- (m)** Да, по-моему плохие поп-музыканты только этим и занимаются—устраивают постоянную рекламу их «товара» по радио и телевидению. К сожалению, плохой музыки становится всё больше и больше, её слышишь постоянно—в автобусе, в супермаркете, на катке . . .

- (f)** Слушают ли музыку западных исполнителей?
- (m)** Да, конечно. Мне кажется, теперь она становится всё более популярной. Теперь есть намного больше выбора, многие западные группы приезжают с концертами в Россию. Иногда люди даже начинают учить иностранный язык, потому что они хотят понимать песни.
- (f)** А почему многие хотят быть известными музыкантами, играть в известной группе? Это из-за денег?
- (m)** Некоторые, может быть. Но многим по-настоящему нравится писать музыку. Они так выражают своё мнение, стараются высказать свои идеи и найти друзей.
- (f)** А кем ты восхищаешься и почему?
- (m)** Мне очень нравится Владимир Соловьёв, экономист по образованию, он ведёт несколько прекрасных программ по радио и телевидению. Больше всего мне нравится передача «К барьеру»—это дебаты двух известных людей с разной точкой зрения на актуальную проблему общества.

[END OF TRANSCRIPT]

[BLANK PAGE]